

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ВОЛОГДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВОЛОГДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
РУССКОГО ГЕОГРАФИЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА

РОДНАЯ РЕЧЬ

Сборник научных статей

Выпуск 1

K 1492203

ВОЛОГДА
2017

ОСТРОУМИЕ КВАСЮНИНСКИХ ПОСЛОВИЦ, ПОВОРОК, ПРИСЛОВИЙ И ПРИБАУТОК

В языкознании словесные шутки и ирония, языковые средства выражения комического рассматриваются в основном в стилистическом аспекте на материале художественных произведений [4; 7], публицистических текстов и текстов телевизионных ведущих [3]. Смеховая культура живой речи жителей русской деревни исследована недостаточно. Она привлекала В.И. Белова, и поэтому нашла яркое воплощение в его художественных произведениях и описана им в книге «Лад. Очерки о народной эстетике» [2]. В научной литературе, на наш взгляд, представляют интерес работы И.В. Абрамец [1] и Л.П. Михайловой [5], посвященные изучению языковых средств создания комического в диалектной сфере.

Живая народная речь славится остроумием. Особенно оно характерно для пословиц, поговорок, различных присловий и прибауток. В данной статье в этом аспекте рассматривается бытовая и поэтическая речь жителей деревни Квасюнино Шекснинского района Вологодской области в первой половине XX века. С этой целью используются материалы составленного нами словаря «Квасюнинские пословицы, поговорки, присловья и устойчивые выражения» [8]. Значительная часть устойчивых образных речений, которые отмечены в этом словаре, содержит в себе добрую шутку, ироничную усмешку, тонкую или язвительную насмешку. Раскрыть смысл пословиц и поговорок можно только при знании контекста и речевых ситуаций их употребления. В.И. Белов, посвятивший пословицам раздел своей знаменитой книги «Лад», отмечал: «Какой живой, полнокровной становится каждая даже захудалая пословица в бытовой обстановке, в разговорном языке. И тем не менее ... смысл и прелесть большинства хороших пословиц можно постичь, только глубоко задумавшись, то есть при чтении...» [2, с. 234]. Мы последовали этому совету знатока народной речи, и данная статья явилась результатом долгих размышлений над остроумными квасюнинскими пословицами, поговорками, прибаутками и присловьями.

1. ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ ТИПЫ ОСТРОУМНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ

Как известно, эмоциональная тональность остроумных высказываний зависит от характера человека, темы и цели разговора, отношений между собеседниками. Чтобы уловить их эмоциональные оттенки, нужно войти в ситуацию, быть свидетелем. Деревенское остроумие имеет свои особенности, поскольку долгие столетия крестьяне жили в сельской общине, имели соборное сознание. Собеседники, как правило, хорошо знали друг друга и были готовы к открытому непринужденному общению, даже если между ними не было личных дружеских отношений. В силу этого смысл многих местных устойчивых остроумных высказываний во многом зависел от речевой ситуации и тематического контекста и приводил, таким образом, к семантическому синкретизму их содержания. Далее рассматриваются типы модальной окраски квасюнинских остроумных речений.

1.1. СЛОВЕСНАЯ ШУТКА

Добродушная шутка предполагает непринуждённое общение, дружеские отношения собеседников. Например, девушка поет озорную частушку, в которой обращается к любимому человеку, используя шутовское присловье *ворона унесёт*: *Сидит милый под окошечком, / Головушкой трясёт. / Не выглядывай, милёночек. – / Ворона унесёт* (403). Или, например, подружки обсуждают недавно приобретённую обновку: – *Хорош, Федот, идёт к лицу? – Носи, Паранька*. Этот шуточный диалог состоит из иносказаний – традиционных фольклорных имен собственных и переводится его смысл так: – *Хороша эта вещь? Идет к лицу? – Носи, дурочка*. Прибаутки-шутки часто сопровождают какие-то действия, как в указанном выше диалоге или в следующем: – *Дай мне поносить твой платок! Больно баской! – От пятницы до субботы носи без заботы!*

Парадоксальные шуточные сравнения используются в квасюнинских частушках: *Девки-матушки, крепитесь, / Как водица в решетке. / Мы с товарочкой крепилась, / Как осенний лёд в реке* (85).

Другое дело ироничная усмешка, для обозначения которой в Квасюнине использовали местные слова *поддёрживать* ‘спорить, осуждать, подсмеиваясь’ и *поддержушка* ‘слово или выражение, в котором содержится насмешка над собеседником’ [СКГ]. Такую манеру общения крестьяне иногда отвергали. Так, Ульяна Ивановна Валькова при мне взрдумляла свою собеседницу Ольгу, которая насмешливо высказалась о ве-

рующих в Бога односельчанках: *«Линка верит – по глупости, а Райка – по темноте!»* Старушка ответила ей пословицей: *«Не поддерживай! На поддегушку не купишь красную телушку, а пёструю, и то бесхвостую!»* В пословице иносказательно дан шуточный совет не осуждать и не высмеивать других, поскольку это пустое, бесполезное занятие. Чтобы ответить на вопрос, почему в пословице противопоставлены *красная* и *пёстрая телушки*, нужно обратиться к традициям употребления этих слов в народной речи, в фольклоре. *Красный* – значит хороший, отличного качества, а слово *пёстрый* в народной речи может иметь отрицательную окраску и употребляться как характеристика чего-то непостоянного, переменчивого, следовательно, плохого. Сравните: *пёстрый год* – а) ‘голодный год’, б) ‘год урожайный только на некоторые культуры’; *пёстрые заловы* – ‘чередующиеся хорошие и плохие уловы рыбы’ (СРНГ, 26, с. 319). • *От того и баба пестра* (сварлива), *что на пёстрой* (постной неделе) *замуж шла* (Д., СРНГ, 26, с. 319). • *Не верь счастью – на пёстром коне ездит* (РПП, с. 209).

Тем не менее, пословиц, поговорок и присловий, смысл которых связан с добродушной усмешкой или незлой насмешкой, в речи жителей Квасюнина довольно много. Приведём примеры. На вопрос собеседника *«Как жизнь?»* можно услышать ироничный ответ: *Жись – только жмись, она сама корчится*. Усмешка слышится и в устойчивом выражении, которое характеризует шум, суматоху, суету в доме: *«Как около кисельной кадцы»*. *Кадца* – кадушка, небольшой бочонок. Это высказывание, судя по всему, старинное и относится к тем временам, когда овсяный кисель варили в кадках с помощью разогретых камней. Этот сложный процесс описан вологодскими диалектологами, которые неоднократно побывали в экспедиции в Режу Сямженского района [6, с. 247-248].хлопотливое дело варки киселя и породило образное выражение *«как около кисельной кадцы»*, которое отмечено было в Квасюнине.

1.2. ИРОНИЯ

Нередко остроумные устойчивые обороты речи встречаются в ситуации, когда один собеседник дает совет другому собеседнику. Например: *Больно, ты доверчивая, Катюшка! Ведь это хрен, не вербушки!* Говорящий иронично предостерегает девушку: это не то, что показалось привлекательным, а гораздо более плохое и горькое на самом деле. Иронично звучит совет не совершать поступков, которые человеку противопоказаны, для него неестественны, в поговорке: *Не подмигивай, кривая, не ломай своё бельмо*.

Тонкая ирония заключается в философских рассуждениях, в которых отражены наблюдения над собой и другими людьми, размышления над жизнью и смертью. Например, скрытая насмешка слышится в нравственной оценке человека, который хорошо помнит плохое, но склонен забывать доброе: – *И не смотрит на меня! Сколько я ей добра-то сделала! – Так у её, поди, всё по-другому: лихо помнится, добра забыть не могу.*

1.3. НАСМЕШКА

Далее приводятся словарные статьи устойчивых остроумных выражений, в которых звучит явная насмешка. Они представляют собой насмешливые иносказания или обидные сравнения.

Без порток да при галстукe: Парень он большой мот, бахвал. Ему хоть без порток да при галстукe! • *Крыша протекает, зато телевизор купили. Без порток да при галстукe!* • О небрежливом человеке, который расходует средства попусту, на излишества. • *Мот* – ‘тот, кто тратит деньги попусту’. • *Бахвал* – ‘модник, который щеголяет, хвастается своей одеждой’. • Ср.: *Ест орехи, а на зипуне прорехи. На брюхе шёлк, а в брюхе щёлк* (ПД). • Иносказание.

В остроге места нет (для кого-либо): *Он ухарь ещё тот! Ему и в остроге-то места нету!* • *Хулиганская головушка / С четырнадцати лет. / До чего дохулиганила – / В остроге места нет.* • О преступном человеке. • Перифраза. • Гипербола.

Всё собрал – и Юг, и Мусору, и поганую Телёпшину: Да ты, Санко, остановись врать-то! А то всё собрал – и Юг, и Мусору, и поганую Телёпшину. • Говорится о человеке, который в разговоре непоследователен, перескакивает с одной темы на другую, привирает. • В пословице используются имена собственные – названия рек Вологодской области. • Иносказание.

Горюшко кукушкино: Горюшко, ты, горюшко, / Горюшко кукушкино. / От меня милой отстал, / Так счастьеще подружкино (71). • Настоящее, мнимое горе. • *Кукушка* – символ одинокой женщины, которая сама, по своей воле, отказалась от суженого или от детей. В выражении *Горюшко кукушкино* нашли косвенное отражение отголоски древних славянских легенд, согласно которым «у кукушки нет пары: муж ее утонул или она сама его убила, сжила со свету» (Славянская мифология, с. 236). • Ср. также название стихотворения Н. Максимова «Кукушкино горе». • Близко по смыслу образное выражение *Кукушкины слёзы*. • Существует также ироническое выражение: *Кукушкино счастье* – ‘настоящее, мнимое счастье’. См., например, название «Кукушкино счастье» стихо-

творений у поэтов Н. Ильиной, К. Ленского, Е. Соснина, Л. Чернышовой.
• Ирония.

Гостья из подмостья: Катерина вчера прикатила из Череповца. Гостья из подмостья! • О незваной, нежелательной гостье. • *Мост, мостьё* – ‘деревянный пол в избе’ (СВГ, СДК). • В прямом значении перифраза *гостья из подмостья* обозначает существо, живущее под полом, то есть мышь. • По народной традиции мышь – нечистое животное, которое пытаются изгнать из жилища. (Славянская мифология, с. 269).

Дробить как овца: Хорошо, товарищ, пляешь, / А дровишь-то, как овца. / Не тебя ли завернули / Со парадного крыльца? (478). • О манере пляски. • Сравнение.

Как неподоенный ходит: Что ты сегодня какой-то хмурый, мрачный? Как неподоенный ходишь! • О внешнем виде опечаленного кем-то человека. • Ирония. • Ср.: *Ходить как неподоённый*. Ходить без дела, проводить время зря. (СВГ, 11, с. 469). • Ср: *Идти как недоенная корова* – ‘медленно идти, плестись’; *Работать как подоенная корова* – ‘о чьей-либо хорошей, добросовестной работе’ (БСРНС, с. 290). • Сравнение.

1.4. САРКАЗМЫ

Иногда остроумие пословиц, поговорок и устойчивых выражений граничит с сарказмом, то есть со злой насмешкой: *Нечего распорядиться! Не пойду. Ишь, не родила, а нарядила!* Это высказывание обращено к человеку, который излишне командует другими, не имея на то права. Презрительное отношение к какому-либо делу и предложению его исполнить содержится в сарказме: *Не наше дело куриц шупать, на то старухи есть*.

Зло и обидно высмеивается глупость человека: – *Что подделаешь с этим дураком! – Да, от килы мозгу не ждуть!* Используется диалектное слово *кила* – ‘грыжа’.

В сарказмах встречаются слова, которые с точки зрения литературной нормы считаются грубыми и недопустимыми в культурной речи, однако в народном языке они не имеют такой окраски, хотя особая экспрессия у них есть. Например: *Ишь ведь как кудесит! Ещѐ не был у волка в жопе, а то знал бы что почѐм!* Здесь иносказательно говорится о том, что человек не был в тяжѐлых обстоятельствах, не испытал в жизни трудностей.

В разных ситуациях один и тот же сарказм может приобретать разный смысл: *Мѐд – который жопу рвѐт*: 1. – *Покупайте мѐд!* – *Да у тебя мѐд – который жопу рвѐт*. Выражается отрицательная оценка качества

меда. • 2. – *Ешь пареную брюкву. Сладкая, как мёд!* – Мёд – который жопу рвёт! Дается отрицательная оценка качества продукта, который хвалят и предлагают съесть. • 3. – *Хитрая она. Речи – как мёд.* – Мёд – который жопу рвёт. А в этом контексте дана отрицательная оценки лгсивой речи.

Поговорка *И пироги, и хлебы, и робёнок усрался* изменяет смысл и эмоциональную тональность в разных ситуациях: 1. *Коли некому подсобить, дак как тяжело молодухе-то: и пироги, и хлебы, и робёнок усрался!* Здесь грубоватое выражение сочувствия женщине, которой трудно справиться с большим количеством разнообразных дел. • 2. *Когда ему думать-то бедному: и пироги, и хлебы, и робёнок усрался!* • В этом контексте поговорка употребляется в переносном значении и выражает насмешливо-ироническую характеристику человека, у которого слишком много дел, с которыми он с трудом справляется.

2. ТЕМЫ ОСТРОУМНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ

Далее рассматриваются основные темы остроумных высказываний, записанных у жителей деревни Квасюнино. Они очень разнообразны, хотя частично ограничены крестьянским бытом и историческими обстоятельствами. Высмеиваются, прежде всего, греховные наклонности человека, отрицательные черты его характера и соответствующие поступки. Для тематического описания используются материалы составленного нами словаря «Квасюнинские пословицы, поговорки, присловья и устойчивые выражения» [8].

2.1. О ЛЕНИВОМ И БЕСПЕЧНОМ ЧЕЛОВЕКЕ

Звёзды на небе считает да краюху уплетает: А что ему у Марьи не жить! Звёзды на небе считает да краюху уплетает! • О жизни беззаботного человека, лентяя. • Переосмысленная цитата из сказки П.П. Ершова «Конёк-горбунок».

Пилось бы да елось, а работушка на ум не шла: Оболтус он! Ему пилось бы да елось, а работушка на ум не шла! • О желании ленивого человека.

Поел да и в стайку: Он придёт с роботы – поел да и в стайку. Никакой заботы! • О беззаботной жизни. • *Стайка* – ‘стойло’. • Шутливое иносказание.

Поел да и на боковую: Пока-то у него жизнь лёгкая – поел да и на боковую. • О беззаботной жизни. Ср.: *Пора и на боковую.*

Поел да и на храповик: Зимой мне особо делать нечего. Поел да и на храповик. • О беззаботной жизни. • *Храповик* – шутл. ‘сон’.

Чай попивает да гладит бородушку: А ему-то и дела нет! Чай попивает да гладит бородушку. А я с ног сбилась! • О спокойном, равнодушном человеке, который безучастно относится к чужим трудностям. • Переосмысленная цитата из стихотворения «Дума ткача» поэта-революционера С.С. Синегуба (1853-1907): *Как не завидовать главному мастеру / Вот у окна он сидит: / Чай попивает да гладит бородушку, / Знать, на душе не болит.*

2.2. О ХВАСТЛИВОМ ЧЕЛОВЕКЕ

Люблю Карьку за обычай, что не везёт, а ржёт: Шутливо-ироническая похвала человеку, который любит хвастаться своей работой, но ленится ее выполнять. • *Карька* (< *карий*) – кличка лошади. • *Карий* – ‘темно-гнедой, но несколько светлее каракового, с буроватым отливом на ногах (о масти лошади)’ (МАС, 2, с. 33).

Хвастливого с богатым не разберёшь: Я ему не верю: хвастливого с богатым не разберёшь. • Трудно доверять и хвастливому, и богатому. • Ср.: *Хвастливого с богатым не распознаешь, а нищего не перецеголяешь* (РПП, с. 316).

Без порток да при галстукe: Парень он большой мот, бахвал. Ему хоть без порток да при галстукe! • *Крыша протекает, зато телевизор купили. Без порток да при галстукe!* • О небережливом человеке, который расходует средства попусту, на излишества, хвастовство. • *Мот* – ‘тот, кто тратит деньги попусту’. *Бахвал* – ‘модник, который щеголяет, хвастается своей одеждой’.

2.3. О ЗЛОЯЗЫЧНОМ, НЕДОБРОЖЕЛАТЕЛЬНОМ ЧЕЛОВЕКЕ

Сердце – с перцем, душа – с чесноком: Мужик он едкой, ехида большая: у его сердце – с перцем, душа – с чесноком. • О ехидном человеке, который любит зло насмеяться над всеми. • *Ехида* – ‘отличающийся злой насмешливостью, ехидный человек’ (СКГ).

На поддержкушку не купишь красную телушку, а купишь пёструю и ту бесхвостую: Совет не осуждать и не высмеивать других, поскольку это пустое, бесполезное занятие. • *Поддержушка* – ‘шутка, насмешка’. *Красный* – ‘хороший, отличного качества’. *Пёстрый* – это слово в народной речи может иметь отрицательную окраску и употребляться как характеристика чего-то непостоянного, переменчивого, следовательно иногда плохого. Ср.: *пёстрый год* – а) ‘голодный год’, б) ‘год урожайный

только на некоторые культуры'; *пёстрые заловы* – 'чередующиеся хорошие и плохие уловы рыбы' (СРНГ, 26, с. 319). • *От того и баба пестра* (сварлива), *что на пёстрой* (постной неделе) *замуж шла* (Д., СРНГ, 26, с. 319). • *Не верь счастью – на пёстром коне ездит* (РПП, с. 209).

2.4. О ЛЖИВОМ ЧЕЛОВЕКЕ

Не мели, Емеля, – не твоя неделя: Шутливый совет перестать говорить неправду, выдумывать то, чего не было. • Парономазия. • Иносказание. • Ирония. • Ср.: *Емеля* – 'болтливый человек, пустомеля', *Мели (или ври) Емеля, – твоя неделя. Объемелить* – 'провести, обмануть, надуть' (Отин, с. 153).

Полыгало дак полыгало и есть: Да врёт он тебе, а ты и рад по всем разносить! Полыгало дак полыгало и есть! • О том, кто поддерживает хвастовство и ложь другого. *Полыгало < полыгать* 'поддерживать ложь и хвастовство другого' (СРНГ, 29, с. 174). • Амплификация.

Ври, ври, да знай меру: Что ты мне мелешь! Ври, ври, да знай меру! Бахвал! • Призыв прекратить говорить явную неправду, лгать. • *Бахвал* – 'лгун'.

2.5. О ЛЕГКОМЫСЛЕННОМ ЧЕЛОВЕКЕ

На уме, на разуме да ничего навязано: Пустой парень растёт. На уме, на разуме да ничего навязано. • Об отсутствии интересов и целей в жизни; о легкомысленном человеке. • *Пустой* – 'легкомысленный, ненадёжный' (СКГ).

Умок – как ветерок: У молоденькой у девушки / Умок – как ветерок. / Понесут худую славушку / В родительский домик (474). • О легкомысленном человеке. • Иносказание. • Сравнение. • Ср.: *Легонький умок. Куда ветерок, туда и умок* (СРНГ, 47, с. 192).

Что ни день, то праздник: У этих суседей что ни день, то праздник. Спились совсем. • О праздных людях, у которых постоянно застолье. • Иносказание.

2.6. О ГЛУПОМ ЧЕЛОВЕКЕ

Дураково поле (полюшко): Задушевный мой товарищ, / Дураково полюшко, / Тебя убьют, меня зарежут – / Нам обоим горюшко. • Шутливое название глупого, неразумного человека. • Перифраза.

Снята голова да наставлена: Да у этого Борьки снята голова да наставлена. Жди от него чего угодно! • О глупом, безрассудном человеке. • Иносказание.

Толк-от есть, да не втолкан весь: Што поделаешь! У Нинки толк-от есть, да не втолкан весь. Матка-то не научила её! • О человеке, который неразумно поступает, и его надо учить, наставлять.

Умный – как пест чузунный: Был когда-то умный. А теперь он умный – как пест чузунный. • О полном отсутствии ума, рассудительности. • Иносказание.

У худа ума неболозе и жопе: Ой, девка, у худа ума неболозе и жопе. Опеть придётся идти к ним эдакую-то даль. • Глупость, своенравие или забывчивость – причина всех неприятностей и лишних хлопот. • *Неболозе* – ‘плохо, неприятно’ (СРНГ, 20, 320; СКГ). • Иносказание.

От килы мозгу не ждуют: – Что поделаешь с этим дураком! – Да, от килы мозгу не ждуют! • От глупого человека не стоит ждать умных слов и поступков. • *Кила* – ‘грыжа’. • Иносказание.

2.7. О НЕУМЕЛОМ, НЕЛОВКОМ, БЕСТОЛКОВОМ ЧЕЛОВЕКЕ

Руки – крюки да не тем концом воткнуты: Эх, пролила! У тебя руки – крюки да не тем концом воткнуты! • О неуклюжем, неловком человеке.

Федорушка кривая: Что ты, Федорушка кривая, так настрекала! По новой надо подол подрубить. • О бестолковой, неумелой женщине, девочке. • *Настрекать* – ‘нашить’; *подрубить* – ‘подшивать’ (СКГ)

Хомут с жопы одевать: Надо перво жениться, а потом уже робят заводить. А то взяли моду хомут с жопы одевать. • Делать не по порядку, а наоборот. • Иносказание.

2.8. О ЛОВКОМ, ПРЕДПРИИМЧИВОМ ЧЕЛОВЕКЕ

Губа не дура: У парня губа не дура! Воно на какой девке жениться собрался! • О человеке, который выбирает для себя самое лучшее. • Иносказание.

Из дерьма рогульку испечь: Девка она ловкая, всё умиёт. И из дерьма рогульку испекёт. • О ловкости предприимчивого человека. • *Рогулька* – ‘лепешка из пресного теста с загнутыми краями, с начинкой из картошки, капусты, каши или творога’. • Ср.: *На все руки мастер*.

Мимо роту не пронесёт: Да уж! Он, парень, больно ловок стал. Ни-чего мимо роту не пронесёт. • О ловком, предприимчивом человеке, который везде ищет своей выгоды. • *Мимо роту* – диалектная форма сочетания *мимо рта*. • Иносказание. • Ср.: *Мимо репки, мимо девки и мимо ягодки не пройти* (РПП, с. 179).

2.9. О ГОРДЕЛИВОМ, НО БЕЗВОЛЬНОМ ЧЕЛОВЕКЕ

Высоко птишка летает, да низко опускается: Высоко птишка летает – / Низко опускается. / Я за то его любила – / Хорошо прощается (54). • О человеке, который имел о себе очень высокое мнение, но ничего хорошего в жизни не добился. • Антитеза.

Высоко птичка взлетела да низко села: – Виктор-то в деревню вернулся. Говорят, с роботы уволили. – Да, высоко птичка взлетела да низко села! • О человеке, который имел о себе очень высокое мнение, но ничего хорошего в жизни не добился. • Антитеза.

3. БЫТОВЫЕ СИТУАЦИИ ОСТРОУМНОЙ РЕЧИ

Остроумные высказывания нередко приурочены к определенным житейским ситуациям и отражают разнообразные отношения людей в них.

3.1. ХОДИТЬ В ГОСТИ, БЫТЬ В ГОСТЯХ

Гостей – со всех волостей: – Опеть у тя гостей – со всех волостей. – Кстати гость – не в убыток! Ведь праздник большой сегодня! • Очень много гостей. • *Волость* – ‘сельское поселение’, ‘несколько сел или селений одного ведомства’ (Д, 1, с. 234). • Гипербола.

Гостья из подмостья: Катерина вчера прикатила из Череповца. Гостья из подмостья! • О незваной, нежелательной гостье. • *Подмостье* – ‘помещение для скота под «мостом»’ (СВГ, СКГ). • В прямом значении перифраза *гостья из подмостья* обозначает существо, живущее под полом, то есть мышь. • По народной традиции мышь – нечистое животное, которое пытаются изгнать из жилища. (Славянская мифология, с. 269).

Ешь, ешь, красная рожка! Девятая неделя, а фунт-от весь! • Шутливая пародия на гостеприимство очень скупого хозяина. • *Красная рожка* – ‘о полном человеке’, *фунт* – ‘400 граммов’. • Метонимия. • Гипербола.

И топор в масле изжаришь, то съешь: – Больно скусная у тебя жареная картошка! – И топор в масле изжаришь, то съешь. • Шутливая ответная реплика тому, кто похвалил что-либо жаренное на масле. • Гипербола.

Кстати гость – не в убыток: – Опеть у тя гостей со всех волостей. – Кстати гость – не в убыток! Ведь праздник большой сегодня! • Ответ, когда упрекают в излишнем гостеприимстве. • *Ср.: Доброму гостю хозяин рад. Хороший гость хозяину в почёт. Ладно, кума, что к кому в гости пришла.* (ДПРН, 3, с. 280).

Неохота, да придётся из гостей домой идти: – Посиди, Клава! – Нет, пора домой. Неохота, да придётся из гостей домой идти! • Говорится шутливо при прощании.

Поцелуй пробой да ступай домой: Пошла к Анюте, её нет, замок. Поцелуй пробой, да ступай домой. • Шутливое сожаление о том, что дверь заперта и хозяев нет дома. • *Пробой* – ‘металлическая дужка, острыми краями вбиваемая в дверь’. • Иносказание.

Посидим рядом да поговорим ладком: Садись ко мне, внученька! Посидим рядом да поговорим ладком! • Приглашение к душевной беседе.

Пошёл в гости глодать кости: – Куда направился-то? – К свату в гости. – А, пошёл в гости глодать кости! • Шутливая реплика, обращенная к человеку, собравшемуся в гости.

Приходи к нам в балаган – две копейки за вход: Шутливое приглашение зайти в гости. • До революции балаганы ставились на ярмарках, и цена за вход была очень небольшой. • Иносказание.

Чайку-то погожу, а сахарку-то положу: Он такой сладёна! Чайку-то погожу, а сахарку-то положу. • О человеке, который любит сладкое; о сладёне.

Чай пить – не дрова рубить: – Иди, Матвей, чай пить! – Чай пить – не дрова рубить. Дело хорошее. • Шутливая реплика в ответ на приглашение к чаепитию. • Антитеза.

Чинева разбирать (разводить): Давайте, садитесь за стол! Нечего чинева разбирать! Все ведь свои здесь! • Стесняться, церемониться. • *Чинева* – архаичная форма множественного числа слова *чин*. • *Ср.: Чин править* – ‘наблюдать церемониал, установленный обряд или порядок’ (Д., 4, с. 605.).

Щи – хоть кнутом хлещи: Ешьте, ешьте гостюшки! А щи – хоть кнутом хлещи. • О жидких щах. *Ср.: Щи хоть кнутом хлещи: пузыри не вскочат, брюха не обкормят* (РПП, с. 334).

3.2. О БЕДНОСТИ, НИЩЕТЕ, НУЖДЕ

Ветер дует по карманам: – Дай взаймы! – У самого ветер дует по карманам. • *Ветер дует по карманам – / Кошелёк пустой лежит. / У милого завтра праздник – / Рысином домой бежит* (15). • Об отсутствии денег. • Иносказание.

В эту яму не навалить и хламу: – Семейка-та у тя большая! Как и прокормить, одеть-обуть? – Да, тяжеленько бывает! В эту яму не на-

валить и хламу. • О большой нужде, бедности семьи. • Ср. варианты: *На яму не напасёшься хламу. На нашу яму не напасёшься хламу* (ПД).

Голь на выдумки хитра: Чего только не придумаешь было, чтобы как-то приодеться. Ведь молодые были. Голь на выдумки хитра. • В бедности человек становится изобретательным.

Нечем в зубах поковырять: Всё имущество в войну на хлеб выменяли. Сидим, бывало, голодные. Нечем в зубах поковырять! • О крайней нищете и голоде. • Иносказание.

Слава Богу, сыт пряничками, хоть редечки и поел: Братец весёлый был. Ни на что не жаловался никогда, хоть и прожил в нищете. Помню одну его поговорку: «Слава Богу, сыт преницкями, хоть редечки и поел!» • Шутливое выражение благодушного состояния человека, который не утратил веселости и при стесненных обстоятельствах. • Иносказание. • Парадокс.

Хлеба, соли – хоть стены ешь: Поголодовали мы, когда в колхоз-от всю скотину угнали и пашню отобрали. А в газетах тогда писали о счастливой колхозной жизни. Да! Хлеба, соли – хоть стены ешь! • О крайней степени голода, когда нет никаких припасов. • Гипербола.

Шилом да сквозь тряпочку: Когда голод-от был, дак намаялись ... Ели шилом да сквозь тряпочку... А роботы много воротили. • О ситуации, когда очень мало еды и приходится есть понемногу, экономно. • Иносказание. • Литота.

Шилом патоки не хлёбывал: Ты, парень, шилом патоки не хлёбывал! Вот поживёшь с моё, дак по-другому запоёшь! • О человеке, который не испытывал трудностей, не видал беды, поэтому не имеет житейского опыта. • Иносказание. • Литота. • Ср.: *Хватил шилом патоки. Сладко захватил, да горько слизнул* (ДПРН, 1, с. 105).

Продай белую корову да пришли денег на дорогу: Опеть денег просила. Продай белую корову да пришли денег на дорогу. • Выражение недовольства тем, что просят денег. • Отголосок древнего поверья, согласно которому белая корова символически связана с кладом, богатством. (СД, 1: 154). • Иносказание.

3.3. О ДОЛГОМ ОЖИДАНИИ

Только по миру посылать: Вечер уже, а его всё нет. Кажись, далёко ли и идти-то! Ваську только по миру посылать! • Выражение недовольства долгим отсутствием посланного с каким-либо поручением'. • *Ходить по миру* – ‘просить милостыню, идя от дома к дому’. *Мир* – ‘народ, люди’. • Иносказание.

Из миру матушки всё ещё нет: – Послала Валюнку в магазин, а из миру матушки всё ещё нет! • Шутливо. О долгом ожидании возвращения кого-либо, посланного куда-либо. • Эта поговорка образована от исходной поговорки: *Только по миру посылать*. • Иносказание.

В долгом ящике искать: – Санко обещал мне дрова расколоть. – Ищи топеря в долгом ящике! • Шутл. Долго ждать обещанного. • Это выражение образовано от общеупотребительного: *Отложить в долгий ящик* – ‘отложить исполнение какого-либо дела на длительное, неопределённое время’. • Иносказание.

3.4. О РАЗНЫХ ВКУСАХ И ПРЕДПОЧТЕНИЯХ

Кому поп, а кому – попадаья: – Я страсть читать книжки люблю. – Не, я дак только газеты читаю. – Что ж, кому поп, а кому попадаья! • У всех разные вкусы и пристрастия; кому что нравится. • Ср.: *На цвет и на вкус товарищей нет. На цвет и на вкус мастера нет* (ДПРН, 2, с. 326). • Эллипсис.

Кто о чём, а вишивый о бане: О человеке, который постоянно возвращается в разговоре к одной и той же теме, которая его интересует или волнует. • Эллипсис. • Ср.: *Что у кого болит, тот о том и говорит. Голлодной курице просо мнится. Он семь лет на одной дудке играет* (ДПРН, с. 452).

Кто щи наварные, а кто бабу нарядную (любит): Ты не суди со своёй-то колокольни: Кто любит щи наварные, а кто бабу нарядную. • У всех разные вкусы и пристрастия; кому что нравится. • Эллипсис. • Ср.: *На цвет и на вкус товарищей нет. На цвет и на вкус мастера нет* (ДП, 2, с. 326).

3.5. О СТАРЧЕСКОЙ НЕМОЩИ

На одну доску набиваны – и не туды и не сюды, а между прочим: – Не говори, девка! Все мы топеря старухи на одну доску набиваны – и не туды и не сюды, а между прочим. • Шутл. О старых людях, одинаково утративших свою социальную значимость и способность к активной жизни. • Ср.: *Ставить на одну доску кого с кем, что с чем* – ‘приравнивать, уподоблять кого-либо к кому-либо или что-либо к чему-либо в каком-либо отношении’ (ФС, с. 452).

Сиди на печи да считай кирпичи: Наше дело какое топеря у стариков? Сиди на печи да считай кирпичи. • О старческом бессилии, о невозможности заняться полезным делом. • Иносказание.

С печки на полати: – Я тоже с тобой поеду, Петя! – С печки на полати! Сиди уж дома. • Никуда не поедешь (не пойдешь). • Иносказание.

Укатали Сивку крутые горки: Я его сразу-то и не узнала. Да, укатали Сивку крутые горки. • О человеке, который потерял силы и здоровье от тяжелой работы и переживаний. • Иносказание.

3.6. О МОЛОДОСТИ

Износить молодость на левой стороне: Да в войну-то Линушке пришлось пострадать. Веселья не было: износила свою молодость / На левой стороне! • Всё играют да не под ногу, / Не как надо мене. / Износила свою молодость / На левой стороне! (27) • Провести молодость без радости и веселья, то есть не так, как следует, не так, как полагается. • *Левая сторона – ‘изнанка’ (СКГ).* • Ср.: *Шиворот-навыворот.* • Иносказание.

3.7. О ЖЕНИТЬБЕ

Выбирай невесту не после баенки, а после трепаленки: Совет выбирать невесту не по ее внешним данным, а по наличию трудолюбия. Также здесь имеется в виду и то, что после бани все девушки хороши, а особенная природная красота человека сохраняется в любой обстановке. • *Трепаленка – ‘ум.-ласк. название помещения, в котором треплют лен’.* • Иносказание.

Не с лица и воду пить, и с корявой можно жить: • Шутливое рассуждение о том, что при женитьбе красота невесты – не главное. • *Корявый – ‘о человеке с оспинами на лице’ (СРНГ, 15, с. 40).*

Нечего искать счастья в простокваше, как не нашел в пресном молоке: – Петро-то опять женится. Уже на Катюшке. – А нечо искать счастья в простокваше, как не нашел в пресном молоке! • Совет человеку, который упустил своё счастье при благоприятных обстоятельствах, однако продолжает его искать при неблагоприятных. • Иносказание.

Хомут с жопы одевать: Надо перво жениться, а потом уже робят заводить. А то взяли моду хомут с жопы одевать. • Делать не по порядку, а наоборот. • Иносказание.

3.8. О ВМЕШАТЕЛЬСТВЕ В ЧУЖИЕ ДЕЛА, ЖЕЛАНИИ КОМАНДОВАТЬ

Без тебя большевики разберутся: Кто тебя спрашивал? Нечо было и вмешиваться. Без тебя большевики разберутся! • Совет не вмешиваться. • Переосмысленная цитата из песни Демьяна Бедного «Как родная меня мать провожала...»: «В Красной Армии штыки, чай, найдутся. Без тебя большевики обойдутся».

Вначале запрягай, потом понукай: – Вот что, Петруша, вначале запрягай, потом понукай! • О нежелании подчиняться кому-либо.

Наводит паспорт: Чево ты тут наводишь паспорт! Без тебя разберёмся, где рыло, а где мыло! • Проверять, контролировать кого-либо. • Перифраза. • Иносказание.

Не родила, а нарядила: Нечего распоряжаться! Не пойдё! Ишь, не родила, а нарядила! • О человеке, который излишне командует другими, не имея на то права. • *Нарядить* – ‘отправить на работу; дать задание что-либо сделать’.

3.9. ОБЕЩАНИЕ НАКАЗАТЬ КОГО-ЛИБО

Вчерашнего захотелось: Видно, тебе вчерашнего захотелось? Дак сейчас дам! • Напоминание о прошлом наказании и обещание нового. • Иносказание.

Кичигу спеть: Ужо, санапал, кичигу тебе спою! Только попадись мне! • *Оттрепать за волосы за провинность.* • *Кичига* – ‘палка’; ‘валек для выколачивания белья при стирке’; ‘вид цепа для обмолачивания льна, хлебных злаков’ (СРНГ, 13: с. 245). • Иносказание.

Не узнать, сколько месяцев в году: Я залётку дорогого / Доведу дак доведу. / Честно слово, не узнает, / Сколько месяцев в году (501). • Угроза сильно наказать кого-либо, привести его в невменяемое состояние. • Ср.: *Родную маму не узнаешь.*

Прописали ижицу – к жопе вичка движется: Шутливая угроза наказать, высечь. • Распространение известного фразеологизма *Прописать ижицу* – ‘наказать, высечь’. • *Вица (вичка)* – ‘гибкий прут, ветка’.

Собрать бы в один мешок – да об угол: Опеть из района наехали. Я бы их всех этих проверяющих собрала бы в один мешок да об угол! • Выражение гневного отношении к кому-либо.

Отольются медведю коровьи слёзы: Сильный, притесняющий слабого, будет наказан. • Ср.: *Отольются волку овечьи слёзы.* • Иносказание.

Отольются кошке мышкины слёзы: Неизбежность наказания сильного за обиду слабого. • Ср.: *Отольются волку овечьи слёзы.* • Иносказание.

3.10. О СНЕ

Спи, Марфа, не день: – И чево ты всё суетишься, хлопочешь! Время не вышло. Спи, Марфа, не день! – Да, тебе смешно, а мне всё надо успеть управить – и дома, и на ферме. • Шутливое пожелание не торо-

питься, обращенное к женщине, которая рано встает, много хлопочет, торопится сделать много хозяйственных дел. • *Марфа* – заботливая, хлопотливая хозяйка. • Это значение имени Марфа восходит к евангельской притче о Марфе и Марии (Л, 10: 38-42). • Ср. иные значения: Отин, с. 246. • Иносказание.

Спит да зорю видит: – *Тише, не кричи так!* – *Дак Гальяка-то ведь спит да зорю видит!* • О человеке, который притворяется спящим. • Иносказание.

За песни да за сон не надо миллион: Высокая оценка наслаждения, которое человек получает от пения и сна. • Эта поговорка появилась в среде крестьянской молодёжи, которая много трудилась, выкраивая возможность погулять и попеть за счёт сна.

3.11. О ПРОСТОМ ИЛИ БЕСПОЛЕЗНОМ ЗАНЯТИИ, ДЕЛЕ

На грош ума не надо: Да чтобы по улице гонять, на грош ума не надо! Не требуется соображение (для пустого, бесполезного дела). • Иносказание.

Не узоры вышивать и есть: Побыстряе давай мой в сенях! Не узоры вышивать и есть. Под половиками не видно. • О несложной работе, которую не надо особенно старательно выполнять.

Не наше дело куриц щупать, на то старухи есть: – *Нет тебе работы! Да пошёл бы хоть лён стлать!* – *Не наше дело куриц щупать, на то старухи есть.* • О презрительном отношении к какому-либо делу и предложению его исполнить.

Сходила непошто, взяла ничего: – *Ну, была у медика-то? Что говорят?* – *А сходила непошто, взяла ничего.* • О безрезультатном мероприятии, о бесполезном деле. • *Непочто* – ‘незачем, зря’ (СКГ). • Иносказание. • Парадокс.

3. 12. О НЕЖЕЛАНИИ ОБЩАТЬСЯ С НАДОЕДЛИВЫМ ЧЕЛОВЕКОМ

Отвяжись худая жись – привяжись хорошая: – *Дай поносить мне это платье!* – *Не дам и не проси!* *Отвяжись худая жись – привяжись хорошая!* Выражение нежелания разговаривать и иметь дела с собеседником. • *Жись* – жизнь. • Иносказание.

На кудыкину гору: – *Куда пошёл-то?* – *На кудыкину гору!* • Шутливый ответ человека, не желающего сообщать о том, куда он направился.

Надоесть хуже Саввина толокна: *Ох, девка, надоела ты мне хуже Саввина толокна!* • Очень сильно надоесть. Ср.: *Надоесть хуже горькой редьки.*

Не у Кондрашки – не отзавтракаешь (не отобедаешь): Нет, и не ходи боле сюды! Ничего не дам! У меня не у Кондрашки – не отзавтракаешь! • Категорический отказ кому-либо в чем-либо. • Иносказание. • *Кондрат, Кондрашка – имя собственное – фольклоризм. Ср.: Кондрашка хватил(а).* • *Кондрат – фольк. ‘собрат, товарищ’: Буде брат, буде сват, буде Мишенька кондрат.* Новг. (СРНГ, 14, с. 247-248).

Отпустить душу на покаяние: Всё, полно ругаться! Отпусти душу на покаяние. • Шутливая просьба оставить в покое. • Перифраза. • Иносказание.

Отступись – копейку дам: – Возьми меня на пристань! – Отступись – копейку дам! • Шутливое выражение нежелания разговаривать и иметь дела с назойливым собеседником. • Иносказание.

И к разговору не пристаёт: Я ему говорю: «Картошку пора копать. А то дожди начнутся». А он и к разговору не пристаёт. О чём и думает! • Не обращает внимания на просьбу. • Иносказание.

Что мне до шумного света: – Вырядился в старьё, как и людей не стыдно! – А что мне до шумного света! Не детей крестить! • Шутливое выражение равнодушия к мнению других людей. • Переосмысленная цитата из романса, популярного в начале XX века: *Что мне до шумного света? / Что мне друзья и враги? / Было бы сердце согрето / Жаром взаимной любви.*

3.13. О МНОГОСЛОВИИ, ПУСТОМ, БЕСПОЛЕЗНОМ РАЗГОВОРЕ

Из кулька в рогожку переливать: Надоела Зойка до смерти. Придёт на весь день и только из кулька в рогожку переливает. • *Делать-то нечего им. Так переваливают из кулька в рогожку пустое.* • Заниматься пустыми, бесполезными разговорами. • *Рогожка ‘небольшой куль, мешок’ < рогожа ‘мешок, куль из рогозы’ < рогоза ‘волокна липы или ивы, используемые для производства грубой плетеной ткани, мешков, мочалок’.* • Ср.: *Переливать из пустого в порожнее.*

Растатуры разводить: Любит она растатуры-то разводить, болтушка. Рассказывать не спеша, забывая о деле. • Перифраза.

Сосновка батара (борона): Да она, известно, сосноська батара. Хоть весь день её слушай! • *Хватит тебе болтать-то, сосноська борона!* • О человеке, который любит поговорить, болтун, краснобай. • Местное выражение. *Сосновка – деревня, расположенная недалеко от Квасюнина. Известно, что некоторые жители этой деревне по наследству получали прозвище Батара.* • *Батара – ‘краснобай’* (СРНГ, 2, с. 141; СКГ); *борона – ‘болтун, краснобай’* (СКГ).

Толочь в ступе пестом: По радио круглый день в ступе пестом толкут одно и то же. • Говорить одно и то же попусту. • Переосмысленное выражение *Толочь воду в ступе* – ‘заниматься чем-нибудь бесполезным, попусту тратить время’ (ФС, с. 478). • Иносказание.

3.13. О СТАРОЙ, ВЕТХОЙ ОДЕЖДЕ

Ношено, ношено, да и брошено: Нечего и жалеть эту пальтушку – ношено, ношено, да и брошено! • О плохой, изношенной одежде. • Иносказание.

Один ворот остался: Говорит, что платье у нее хорошее. Да один ворот остался – все стало как решето. Пора на тряпки. • О старой, изношенной одежде. • Гипербола.

3.14. О СМЕРТИ

Никто не даст нам избавленья: ни царь, ни Бог и ни герой: Сидели мы на кладбище у могилы Андрея и Марии Вальковых. Вдруг Ульяна Ивановна и промолвила печально: «Никто не даст нам избавленья: ни царь, ни Бог и ни герой!» Мы все молча с ней согласились. Так и есть! • Все умрем, и никто не сможет избавить нас от смерти. • Переосмысленная цитата из «Интернационала»: *Никто не даст нам избавленья: / Ни царь, ни Бог и ни герой! / Добьемся мы освобожденья / Своею собственной рукой.* • Ср.: *Все там будем.* • Иносказание.

ВЫВОДЫ

Устойчивые остроумные высказывания, бытовавшие в речи крестьян – жителей деревни Квасюнино, представлены малыми жанрами фольклора: пословицами, поговорками, присловьями, прибаутками. Большая часть их носит региональный характер, а меньшая часть встречается в общем употреблении, но в иных лексических и синтаксических вариантах.

Объекты, на которые направлено крестьянское остроумие, а также ситуации их бытования разнообразны. Эмоциональный диапазон квасюнинского словесного остроумия очень богат и включает в себя весёлые шутки и прибаутки, тонкую или грубую иронию, добродушную или злую насмешку, сарказмы. Крестьянское остроумие основано на нравственных ценностях и никогда не превращается в простое зубоскальство. Это нравственное правило зафиксировано в пословице: *Не поддергивай! На поддергушку не купишь красную телушку, а пёструю, и то бесхвостую!*

Сниженная экспрессивная лексика не является главным средством остроумия и используется редко. Основными стилистическими средствами создания остроумных высказываний являются иносказание, антитеза, оксюморон, каламбур, парадокс, паронимазия, повтор, эллипсис, рифма.

Таким образом, все это говорит о существовании в деревне Квасюнино в первой половине XX века смеховой культуры высокого уровня.

Литература

1. Абрамец И.В. Языковые средства создания комического в русских пословицах и поговорках (К постановке вопроса) // Труды СамаркандскогоГУ. Новая серия, вып. 250. Исследования по русскому и славянскому языкознанию. № 5. Самарканд. 1974. – С. 237-241.

2. Белов В.И. Лад. Очерки о народной эстетике. – М.: Молодая гвардия, 1982. – 293 с.

3. Бирюкова Е.О. Языковая личность в контексте языковой игры (на материале российских ток-шоу). Автореферат дисс. ...канд. филол. наук. – Вологда, 2012. – 23 с.

4. Игнатъева Т.В. Языковая игра в художественной литературе (на материале русской прозы XX века). Автореферат дисс. ...канд. филол. наук. – Вологда, 2012. – 22 с.

5. Михайлова Л.П. Некоторые средства создания комического в малых жанрах фольклора (на материале диалектологических экспедиций) // Язык русского фольклора. Межвузовский сборник / Отв. ред. З.К. Тарланов. – Петрозаводск, 1988. – С. 114-121.

6. Режские тексты как источник этнолингвистического описания севернорусского диалекта / монография / Е.П. Андреева, Е.Н. Варникова, Д.В. Глебова, Л.Ю. Зорина .../ Науч. ред. Л.Ю. Зорина; М-во образ. и науки РФ, Вологод. гос. ун-т. – Вологда: ВоГУ, 2016. – 261 с.

7. Санников В.З. Русская языковая шутка: От Пушкина до наших дней. – М.: Аграф, 2003. – 560 с.

8. Яцкевич Л.Г. Квасюнинские пословицы, поговорки, присловья и устойчивые выражения // Яцкевич Л.Г. Квасюнинская поговорочка: язык малых жанров фольклора: монография / Л.Г. Яцкевич; [научн. ред. Г.В. Судаков]; М-во образ. и науки РФ, Вологод. гос. ун-т. – Вологда: ВоГУ, 2017. – 168 с.

Словари и их условные сокращения

Большой толково-фразеологический словарь Михельсона. // Режим доступа: http://eknigi.org/nauka_i_ucheba/388-bolshoi – **БТФММ**

Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. Москва: Русский язык, 1978. Репринтное издание 1880-1882 гг. – Т. 1-4. – **СД**

Золотые россыпи: словарь устойчивых оборотов речи в вологодских народных говорах / Отв. ред. Л.Ю. Зорина; Вологод. госуд. пед. ун-т. – Вологда: ВГПУ, 2014. – 304 с. – **ЗР**

Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русских поговорок. – Москва, 2007. – 784 с. – **БСРП**

Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русских народных сравнений. – Москва, 2008. – 800 с. – **БСРНС**

Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Словарь псковских пословиц и поговорок. Научный редактор – Л.А. Ивашко. – Санкт-Петербург, 2001. – 176 с. – **СППП**.

Отин Е.С. Словарь коннотативных собственных имен. – Москва-Донецк, 2006. – 440 с. – **Отин**

Полный церковнославянский словарь. Сост. Г. Дьяченко. – **ПЦСС**

Пословицы русского народа: Сборник В. Даля: В 3 томах. – Москва, 1998. – 704 с. – **ДПРН**

Пословицы, поговорки, загадки в рукописных сборниках XVII-XХ веков / Издание подготовили М.Я. Мельц, В.В. Митрофанова, Г.Г. Шаповалова. Москва; Ленинград, 1961. – 289 с. – **ППЗ**

Русские пословицы и поговорки. Под ред. В.П. Аникина. Сост. Ф. Селиванов, Б. Кирдан, В. Аникин. – Москва, 1988. – 431 с. – **РПП**

Синдаловский Н.А. Словарь петербуржца. – Санкт-Петербург, 2003. – **СП**

Славянская мифология. Энциклопедический словарь. – Москва, 1995. – **СМ**

Славянские древности. Этнолингвистический словарь под ред. Н.И. Толстого. Т. 1. – Москва, 1995. – **СД**

Словарь вологодских говоров / Под ред. Т. Г. Паникаровской и Л. Ю. Зориной. Вып. 1-12. Вологда: Изд-во ВГПИ / ВГПУ, 1983-2007. – **СВГ**

Словарь квасюнинского говора. Составитель – Л.Г. Яцкевич. (Машинопись). – **СКГ**

Словарь русских народных говоров / Гл. ред. Ф. П. Филин (Т.1 – 21); Ф. П. Сороколетов (Т.22 – 38). – Ленинград; Санкт-Петербург, 1965 – 2004. – **СРНГ**

Словарь русского языка в четырех томах. В 4-х томах. / Гл. ред. А.П. Евгеньева. – Москва, 1981-1984. – **МАС**

Словарь русского языка XI-XVII вв. Вып. 2 / Гл. ред. С.Г. Бархударов. – Москва, 1975. – **СРЯ XI-XVII вв.**

Старославянский словарь (по рукописям X-XI веков) / под ред. Р.М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. – Москва, 1999. – **СС**

Фразеологический словарь русского языка / под ред. А.И. Молоткова. – Москва, 1997. – 543 с. – **ФС**

Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд / под ред. члена-корреспондента АН СССР О.Н. Трубачёва. Вып. 1- 29. Москва, 1974-2002. – **ЭССЯ**